

# 1 - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Les enrouleurs pour tuyaux DMF, DPF et DGF ont une carrosserie en acier recouvert de peinture époxy pour garantir une excellente robustesse. Les appareils ci-dessous enroulent automatiquement le tuyau par un ressort en acier traité haute qualité situé dans le tambour. Le tuyau peut être arrêté à la longueur demandée par un dispositif automatique.

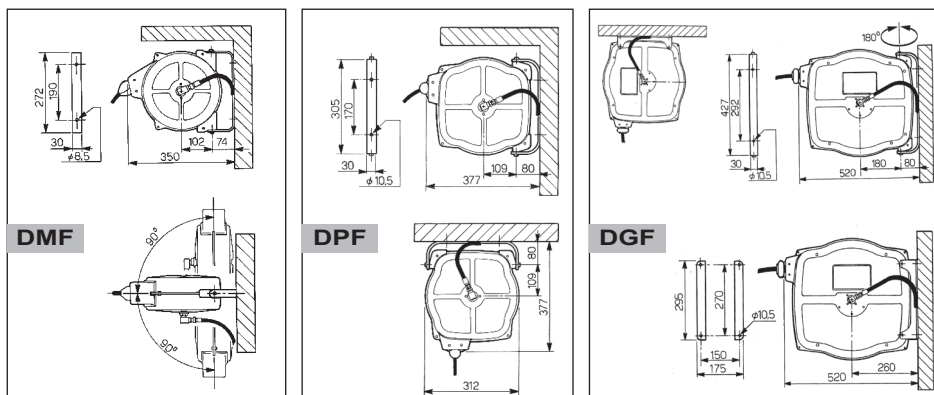
**CES ENROULEURS DOIVENT ÊTRE UTILISÉS SEULEMENT POUR LA DISTRIBUTION DE FLUIDES AUX PRESSIONS ET TEMPÉRATURES INDIQUÉES SUR LE TABLEAU DES CARACTÉRISTIQUES.**



| DMF 0810                                                             | Série DMF - Tambour fermé - Tuyau polyuréthane |    |      |            |            |      |    |    |
|----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|----|------|------------|------------|------|----|----|
|                                                                      | 8x12                                           | 10 | 8    | 3/8"G FEM  | 1/4"G MÂLE | 500  | 70 | 20 |
| DPF 0812<br>DPF 1010                                                 | Série DPF - Tambour fermé - Tuyau polyuréthane |    |      |            |            |      |    |    |
|                                                                      | 8x12                                           | 12 | 8,5  | 3/8"G FEM  | 1/4"G MÂLE | 500  | 70 | 20 |
|                                                                      | 10x14                                          | 10 | 8,5  | 3/8"G FEM  | 3/8"G MÂLE | 900  | 70 | 20 |
| DGF 0810<br>DGF 0815<br>DGF 0820<br>DGF 1010<br>DGF 1015<br>DGF 1310 | Série DGF - Tambour fermé - Tuyau caoutchouc   |    |      |            |            |      |    |    |
|                                                                      | 8x14                                           | 10 | 17   | 3/8"G FEM  | 3/8"G MÂLE | 500  | 70 | 15 |
|                                                                      | 8x14                                           | 15 | 18,5 | 3/8"G FEM  | 3/8"G MÂLE | 350  | 70 | 15 |
|                                                                      | 8x14                                           | 20 | 20   | 3/8"G FEM  | 3/8"G MÂLE | 260  | 70 | 15 |
|                                                                      | 10x17                                          | 10 | 18   | 3/8"G FEM  | 3/8"G MÂLE | 900  | 70 | 15 |
|                                                                      | 10x17                                          | 15 | 19   | 3/8"G FEM  | 3/8"G MÂLE | 700  | 70 | 15 |
|                                                                      | 13x20                                          | 10 | 19   | 1/2"G MÂLE | 1/2"G MÂLE | 1800 | 70 | 15 |

Filetage NPT/Briggs disponible sur demande.

## 2 - INSTALLATION



**IMPORTANT : L'enrouleur peut être installé à une hauteur minimum de 2,50 m du sol afin d'éviter tout accident pendant l'utilisation.**

L'installation est possible au plafond ou au mur et sera effectuée par l'intermédiaire d'un support orientable fixé par 2 vis (modèles DMF, DPF, DGF), ou d'un support fixe fixé par 4 vis (modèle DGF). Veiller dans chaque cas à positionner l'appareil verticalement et dans une situation centrale par rapport aux directions du déroulement.

**ATTENTION : LE CONSTRUCTEUR DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ POUR D'ÉVENTUELS ACCIDENTS CORPORELS OU POUR DES OBJETS ENDOMMAGÉS PAR SUITE D'UN MONTAGE INCORRECT DE L'ENROULEUR, D'UNE UTILISATION NON CONFORME OU DE L'UTILISATION D'UN TUYAU INCOMPATIBLE AVEC LES DESCRIPTIONS DE CE MANUEL.**

## 3 - UTILISATION ET ENTRETIEN

Le cliquet d'arrêt fonctionne sur une zone correspondant à un demi tour du tambour. Pour débloquer le tuyau, exercer une courte traction sur celui-ci.

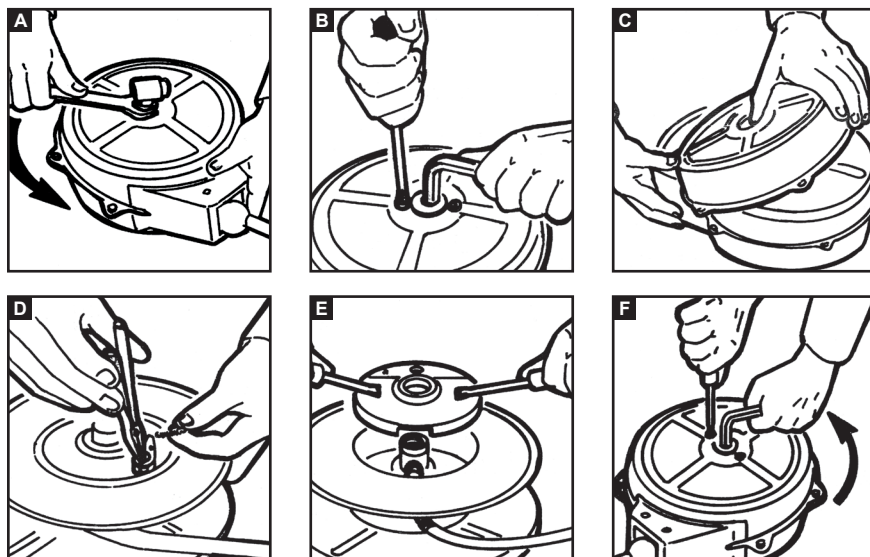
**IL EST IMPORTANT DE TOUJOURS RETENIR LE TUYAU LORS DE L'ENROULEMENT POUR ÉVITER D'ÉVENTUELS ACCIDENTS CORPORELS OU DÉGÂTS AUX OBJETS ENVIRONNANTS.**

- Il est interdit d'enlever le cache d'accès latéral pendant l'utilisation de l'enrouleur (modèle DGF).
- Éviter de monter sur l'appareil ou d'y appuyer tout type de matériel.
- Contrôler de temps en temps que l'enrouleur fonctionne correctement, que les raccords sont bien serrés, qu'il n'y a pas de perte de fluide.
- Nettoyer régulièrement le tuyau pour faciliter l'enroulement.

**IMPORTANT : TOUT TRAVAIL D'ENTRETIEN DOIT ÊTRE EFFECTUÉ PAR DES TECHNICIENS HABILITÉS, SUIVANT LES INSTRUCTIONS DONNÉES DANS CE MANUEL.**

1. Toujours détendre le ressort avant de travailler dans l'enrouleur.
2. Toujours fermer l'alimentation du fluide vers l'appareil avant d'effectuer tout travail d'entretien.
3. Remplacer le tuyau flexible dès qu'il montre des marques d'usure ou de détérioration dues aux différentes conditions du milieu du travail. Il est conseillé de le remplacer tous les ans si l'utilisation est de quelques heures par semaine.
4. Remplacer le joint du raccord tournant en cas d'usure (risques de fuites).
5. Le remplacement des pièces de l'enrouleur doit être fait en utilisant des pièces détachées d'origine (voir la liste des pièces détachées).
6. En cas d'anomalie et avant de procéder au remplacement de pièces, nous vous conseillons de contacter le constructeur.

## 4 - REMPLACEMENT DU TUYAU (Modèles DMF - DPF)

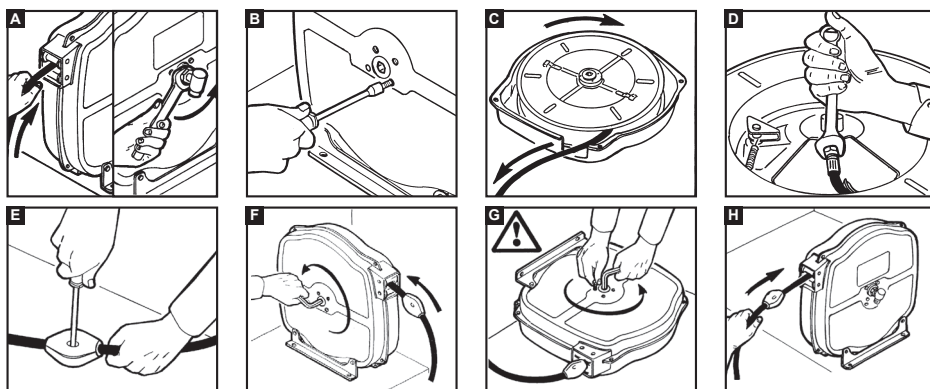


**ATTENTION : AVANT D'EFFECTUER TOUTE OPÉRATION POSITIONNER LA BUTÉE D'ARRÊT À L'EXTRÉMITÉ DU TUYAU, ENROULER COMPLÈTEMENT LE TUYAU ET S'ASSURER QUE LE RESSORT EST TOTALEMENT DÉTENDU.**

**Utiliser un tuyau ayant des caractéristiques de dimensions et de pressions adaptées à l'emploi. (Voir tableau des caractéristiques).**

1. Dévisser le raccord tournant en débloquant l'écrou de 28 mm (Figure A).
2. Insérer une clé hexagonale de 14 mm dans le moyeu du ressort. Dévisser les deux vis de fixation en maintenant en sens contraire la clé pour contrecarrer l'action du ressort (Figure B).
3. Enlever les 4 vis de fixation des deux demi-carters.
4. Retirer le couvercle et l'embout guide tuyau (Figure C).
5. Extraire le tambour en s'assurant que le cliquet est sorti de la crémaillère.  
**ATTENTION : NE PAS OUVRIR LE CARTER DU RESSORT, LES OPÉRATIONS DE RÉPARATION OU DE REMPLACEMENT DU RESSORT NE DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉES QUE PAR DES TECHNICIENS HABILITÉS.**
6. Retourner le tambour et démonter le cliquet et le ressort de cliquet (Figure D).
7. Soulever le couvercle en faisant levier à l'aide de deux tournevis insérés dans les orifices appropriés (Figure E).
8. Dévisser le raccord et remplacer le tuyau.
9. Enrouler le nouveau tuyau sur le tambour, l'insérer dans les rouleaux de guidage et monter la butée de fin de course à environ 30cm de l'extrémité.
10. Monter de nouveau l'enrouleur en suivant les opérations inverses.  
 Graisser éventuellement les supports et le cliquet.
11. Après avoir assemblé les demi-carters, insérer une clé hexagonale dans le trou du moyeu. Tourner la clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, de sorte que la butée de fin de course soit en contact avec l'embout guide du tuyau. Précontraindre le ressort en continuant à tourner la clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (3 tours pour DMF, 2 tours pour DPF).
12. Retenir la clé et bloquer le moyeu par les deux vis (Figure F). Monter de nouveau le joint tournant après l'avoir graissé. Vérifier le bon fonctionnement. Si le tuyau ne rentre pas complètement ou ne sort pas complètement, réajuster la tension du ressort (point 11). Faire glisser la butée de fin de course à la distance souhaitée de l'extrémité du tuyau (minimum 1 mètre).

## 5 - REMPLACEMENT DU TUYAU (Modèle DGF)



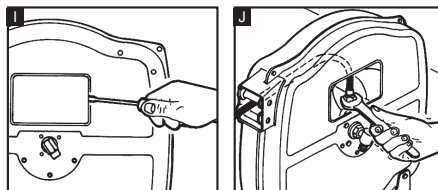
**ATTENTION : POUR RAISONS DE SÛRETÉ, LES OPÉRATIONS DU REMPLACEMENT DU TUYAU DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉES AU BANC**

Utiliser un tuyau ayant des caractéristiques de dimensions et de pressions adaptées à l'emploi. (Voir tableau des caractéristiques).

1. Enlever la butée d'arrêt en caoutchouc et détendre lentement le tuyau jusqu'à la détente complète du ressort (Figure A).
2. Dévisser le raccord tournant (Figure A).
3. Dévisser les 2 vis du moyeu du ressort avec une clé de 10 (Figure B).
4. Dévisser les 4 vis qui ferment les deux demi-carter. Enlever le demi carter, le support rouleaux et dérouler complètement le tuyau du tambour (Figure C).
5. Extraire le tambour, dévisser la jonction intérieure avec la clé adaptée et monter le nouveau tuyau (Figure D).
6. Remonter l'enrouleur suivant les opérations inverses. Graisser éventuellement les supports et le cliquet.
7. Monter la butée de fin de course à environ 30 cm de l'extrémité du tuyau (Figure E).
8. Insérer à fond une clé hexagonale de 14 mm dans le trou du moyeu, sur le côté du ressort. Dévisser les 2 vis du moyeu en le retenant avec la clé hexagonale (Figure F).
9. Tourner la clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (+), et enrouler le tuyau jusqu'à ce que la butée de fin de course soit en contact avec le support rouleaux (Figure G).
10. Précontraindre le ressort en continuant à tourner la clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (+) pour 1,5 tour, retenir et bloquer à l'aide de 2 vis (Figure H).
11. Dérouler et enrouler complètement le tuyau pour vérifier le bon fonctionnement de l'enrouleur (Figure H).
12. Faire glisser la butée de fin de course à la distance demandée de l'extrémité du tuyau (minimum 1 m).

## 6 - MONTAGE DU TUYAU

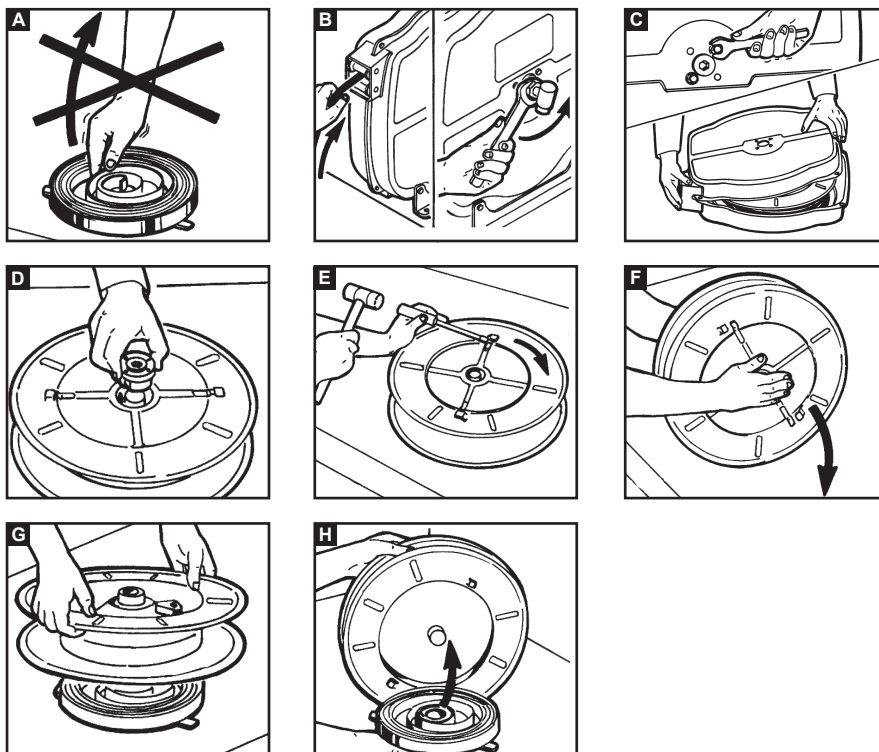
1. Fixer l'enrouleur sur l'établi.
2. Démonter le cache d'accès à l'aide d'un tournevis (Figure I).
3. Insérer le tuyau dans les rouleaux de guidage, l'amener jusqu'au raccord qui se trouve dans le tambour et serrer avec la clé adaptée (Figure J).



4. Suivre les instructions décrites ci-dessus à partir du point 7.  
**NE PAS METTRE LES MAINS OU TOUT AUTRE OBJET À L'INTÉRIEUR DU TAMBOUR DE L'ENROULEUR.**

5. Monter de nouveau le cache d'accès.

## 7 - REMPLACEMENT DU RESSORT (Modèle DGF)



Le ressort qui permet le retour du tuyau se trouve à l'intérieur d'un boîtier logé dans le tambour.

**ATTENTION : LE DÉMONTAGE DU RESSORT EST SEULEMENT AUTORISÉ À DES TECHNICIENS HABILITÉS. MANIPULER LES RESSORTS AVEC ATTENTION, DE GRAVES ACCIDENTS CORPORELS POURRAIENT ÊTRE CAUSÉS (FIGURE A).**

1. Enlever la butée d'arrêt en caoutchouc et faire entrer lentement le tuyau à l'intérieur de l'enrouleur jusqu'à la détente complète du ressort (Figure B).
2. Dévisser le raccord tournant (Figure B).
3. Dévisser les 2 vis sur le côté du ressort avec une clé de 10 mm (Figure C).
4. Dévisser les 4 vis qui ferment les deux demi-carters. Enlever le demi-carter, le support rouleaux et extraire le tambour (Figure C).
5. Extraire le moyeu central du boîtier de ressort (Figure D).
6. Soulever les pattes sur le tambour avec un tournevis et tourner le boîtier de ressort pour le dégager du tambour (Figure E).
7. Renvoyer le tambour et extraire le boîtier de ressort.  
Attention de ne pas faire sortir le ressort (Figures F et G)
8. Introduire le moyeu dans le nouveau ressort en insérant le ressort dans la fente. Graisser le ressort et le moyeu (Figure G).
9. Mettre le tambour debout et insérer le nouveau boîtier de ressort.  
Bloquer les clavettes (Figure H).
10. Monter toutes les pièces et procéder comme au chapitre 5 "Remplacement du tuyau".

6

## 1 - TECHNICAL CHARACTERISTICS

The hose reels models DMF, DPF and DGF are made of a steel body with epoxy paintwork in order to guarantee a long life of the product. The hose rolling is done automatically by a spring made of high quality steel, incorporated in the drum. The stop can be done at any desired length, through an automatic locking device.

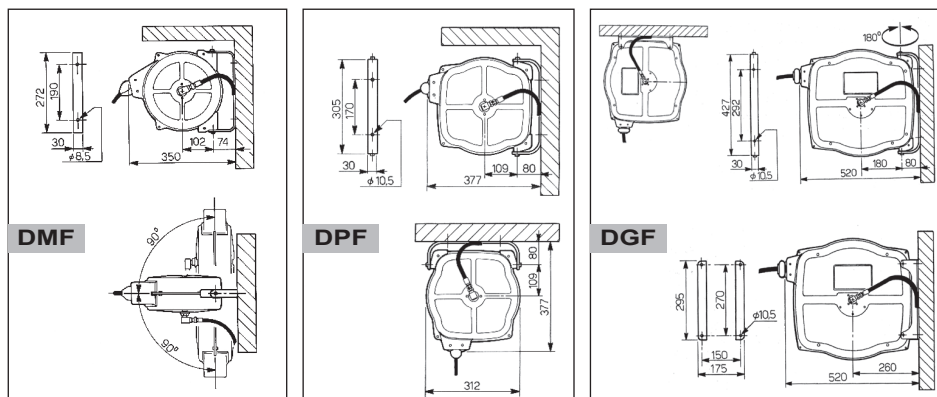
**THESE HOSE REELS HAVE TO BE USED ONLY FOR DISTRIBUTING FLUIDS, AT THE PRESSURES AND TEMPERATURES INDICATED ON THE CHARACTERISTICS TABLE.**

| Part Number                                                          | ID/OD                                        |    | Length |      | Weight |       | Inlet thread | End hose thread | Flow |       | T° maxi |     | Maxi pressure |       |
|----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|----|--------|------|--------|-------|--------------|-----------------|------|-------|---------|-----|---------------|-------|
|                                                                      | ID                                           | OD | m      | feet | Kg     | LB    |              |                 | l/mn | scfm  | °C      | °F  | b             | psi   |
| DMF 0810                                                             | DMF Series - Closed drum - Polyurethane hose |    |        |      |        |       |              |                 |      |       |         |     |               |       |
|                                                                      | 8-5/16                                       | 12 | 10     | 33   | 8      | 17,60 | 3/8"F        | 1/4"M           | 500  | 17,65 | 70      | 158 | 20            | 290   |
|                                                                      | DPF Series - Closed drum - Polyurethane hose |    |        |      |        |       |              |                 |      |       |         |     |               |       |
| DPF 0812                                                             | 8-5/16                                       | 12 | 10     | 33   | 8,5    | 18,70 | 3/8"F        | 1/4"M           | 500  | 17,65 | 70      | 158 | 20            | 290   |
| DPF 1010                                                             | 10-3/8                                       | 14 | 12     | 40   | 8,5    | 18,70 | 3/8"F        | 3/8"M           | 900  | 31,75 | 70      | 158 | 20            | 290   |
| DGF 0810<br>DGF 0815<br>DGF 0820<br>DGF 1010<br>DGF 1015<br>DGF 1310 | DGF Series - Closed drum - Rubber hose       |    |        |      |        |       |              |                 |      |       |         |     |               |       |
|                                                                      | 8-5/16                                       | 14 | 10     | 33   | 17     | 37,50 | 3/8"F        | 3/8"M           | 500  | 17,65 | 70      | 158 | 15            | 217,5 |
|                                                                      | 8-5/16                                       | 14 | 15     | 50   | 18,5   | 40,70 | 3/8"F        | 3/8"M           | 350  | 12,35 | 70      | 158 | 15            | 217,5 |
|                                                                      | 8-5/16                                       | 14 | 20     | 65   | 20     | 44,00 | 3/8"F        | 3/8"M           | 260  | 9,17  | 70      | 158 | 15            | 217,5 |
|                                                                      | 10-3/8                                       | 17 | 10     | 33   | 18     | 39,70 | 3/8"F        | 3/8"M           | 900  | 31,75 | 70      | 158 | 15            | 217,5 |
|                                                                      | 10-3/8                                       | 17 | 15     | 50   | 19     | 41,80 | 3/8"F        | 3/8"M           | 700  | 24,70 | 70      | 158 | 15            | 217,5 |
|                                                                      | 13-1/2                                       | 20 | 10     | 33   | 19     | 41,80 | 1/2"M        | 1/2"M           | 1800 | 63,55 | 70      | 158 | 15            | 217,5 |



Thread NPT/ Briggs available on request.

## 2 - INSTALLATION



GB

**IMPORTANT :** The hose reel can be wall mounted at a minimum height of the floor of 2.50 m in order to prevent accidents during work operations.

Installation is possible on the ceiling and on the wall and will be carried out with a revolving support using 2 screws (models DMF, DPF, DGF), or a fixed support using 4 screws (model DGF). In every case, the hose reel has to be mounted vertically and in a central position for the hose rolling.

**WARNING :** THE MANUFACTURER LIMITED WARRANTY DOES NOT APPLY TO DAMAGES CAUSED BY FAULTY INSTALLATION OR MISUSE OF THE PRODUCT. THE HOSE REELS MUST BE INSTALLED AND MAINTAINED IN COMPLIANCE WITH THE MANUAL AND INSTRUCTIONS FURNISHED WITH EACH HOSE REEL.

## 3 - USE AND MAINTENANCE

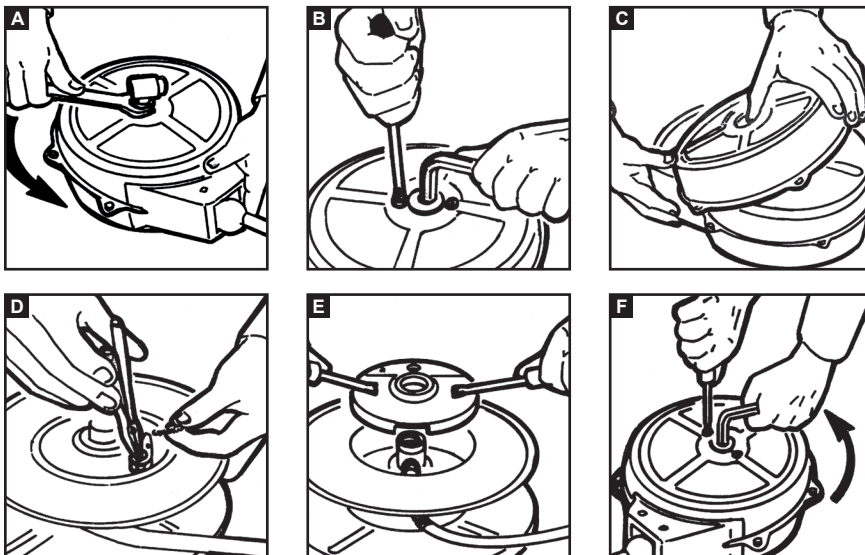
The stops for the hose are at 1/2 turn increments of the drum. To release the hose, pull back slightly on it.

**TENSION ON THE HOSE WHEN REWINDING IT WILL PREVENT INJURY TO PEOPLE AND DAMAGE TO SURROUNDING THINGS.**

- The side access panel must be in place while using the reel (model DGF).
- Do not get on the reel or allow foreign objects to interfere with its operation.
- Inspect couplings for leaks and correct reel operation periodically.
- Clean the hose frequently for easy rewinding.

**IMPORTANT :** ALL MAINTENANCE SHOULD BE DONE BY SUITABLY TRAINED STAFF FOLLOWING THIS MANUAL.

1. Release the tension on the spring before starting.
2. Turn off flow through the reel before carrying out any maintenance on it.
3. Replace the hose when any sign of wear and tear or deterioration is present.  
It is advisable to replace the hose at least once a year.
4. The seal inside the revolving joint should be inspected and replaced if there is any leak.
5. All replacement parts must be genuine (see the spare parts list).
6. Contact the manufacturer regarding any anomaly and before replacing any part.



**WARNING: BEFORE PERFORMING ANY OPERATION, POSITION THE STOP AT THE END OF THE HOSE, REEL THE HOSE COMPLETELY AND MAKE SURE THAT THE SPRING IS COMPLETELY SLACKENED.**

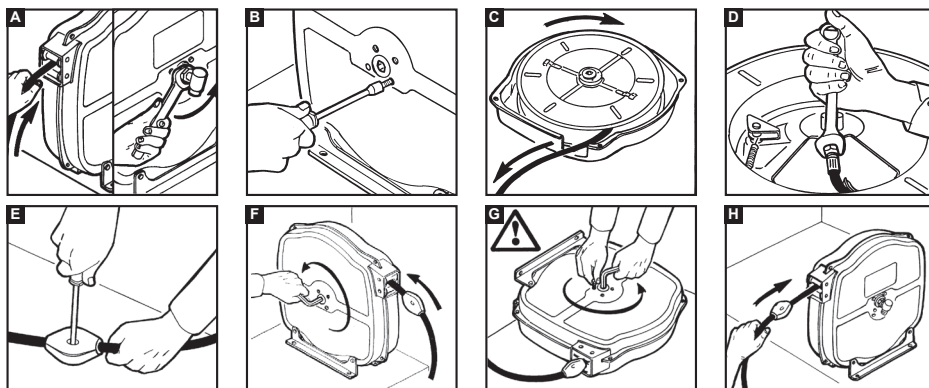
**Use a hose with dimension and pressure characteristics suited to the use. (See table of characteristics).**

1. Unscrew the revolving coupling by unfastening the 28 mm nut (Figure A).
2. Insert a 14 mm hexagonal wrench in the spring hub. Unscrew the two attachment screws, holding the wrench in the opposite direction to counteract the action of the spring (Figure B).
3. Remove the 4 attachment screws from the two half-casings.
4. Remove the cover and the hose guide end fitting (Figure C).
5. Take out the drum, ensuring that the catch is out of the rack.

**WARNING: DO NOT OPEN THE SPRING CASING, SPRING REPAIR OR REPLACEMENT OPERATIONS MUST ONLY BE PERFORMED BY QUALIFIED TECHNICIANS.**

6. Turn the drum over and disassemble the catch and the catch spring (Figure D).
7. Raise the cover using two screwdrivers inserted in the suitable holes as a lever (Figure E).
8. Unscrew the coupling and replace the hose.
9. Reel the new hose on the drum, insert it in the guiding rollers and fit the limit stop approximately 30 cm from the end.
10. Reassemble the reel, following the operations in reverse order.  
Grease the supports and catch if required.
11. After assembling the half-casings, insert a hexagonal wrench in the hub hole. Turn the wrench anti-clockwise so that the limit stop is in contact with the hose guide end fitting. Prestress the spring by continuing to turn the wrench anti-clockwise (3 turns for DMF, 2 turns for DPF).
12. Hold the wrench in position and fasten the hub with the two screws (Figure F). Reassemble the revolving joint after greasing it. Perform a functional check. If the hose does not go in completely or does not come out completely, readjust the tension of the spring (point 11). Slide the limit stop to the required distance from the end of the hose (minimum 1 metre).

## 5 - REPLACEMENT OF THE HOSE (Model DGF)



**WARNING: FOR SAFETY REASONS, THE HOSE MUST BE REPLACED ON THE BENCH.**

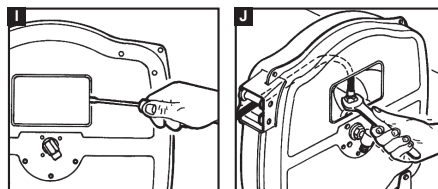
**Use a hose with dimension and pressure characteristics suited to the use.**

**(See table of characteristics).**

1. Remove the rubber stop and slowly let out the hose until the spring is completely released (Figure A).
2. Unscrew the turning connection (Figure A).
3. Remove the two screws on the spring hub with a 10 mm spanner (Figure B).
4. Remove the four screws keeping the two case halves closed. Remove the case halves, the roller holder and completely unwind the hose out of the drum (Figure C).
5. Remove the drum, unscrew the inside connection piece with the right size spanner and mount a new hose (Figure D).
6. Refit the winder by reversing the order of operations. Lubricate the holder and catch if necessary.
7. Fit the stop approximately 30 cm from the opposite end of the hose (Figure E).
8. Insert a 14 mm hexagonal wrench completely into the hub hole on the spring side. Unscrew the 2 screws of the hub, holding the hub in position with the hexagonal wrench (Figure F).
9. Turn the wrench anti-clockwise and reel the hose until the limit stop is in contact with the roller support (Figure G).
10. Prestress the spring by continuing to turn the wrench anti-clockwise (1.5 turns), hold in position and fasten using 2 screws.
11. Unreel and reel the hose completely to check that the hose reel functions correctly (Figure H).
12. Slide the limit stop to the required distance from the end of the hose (minimum 1m).

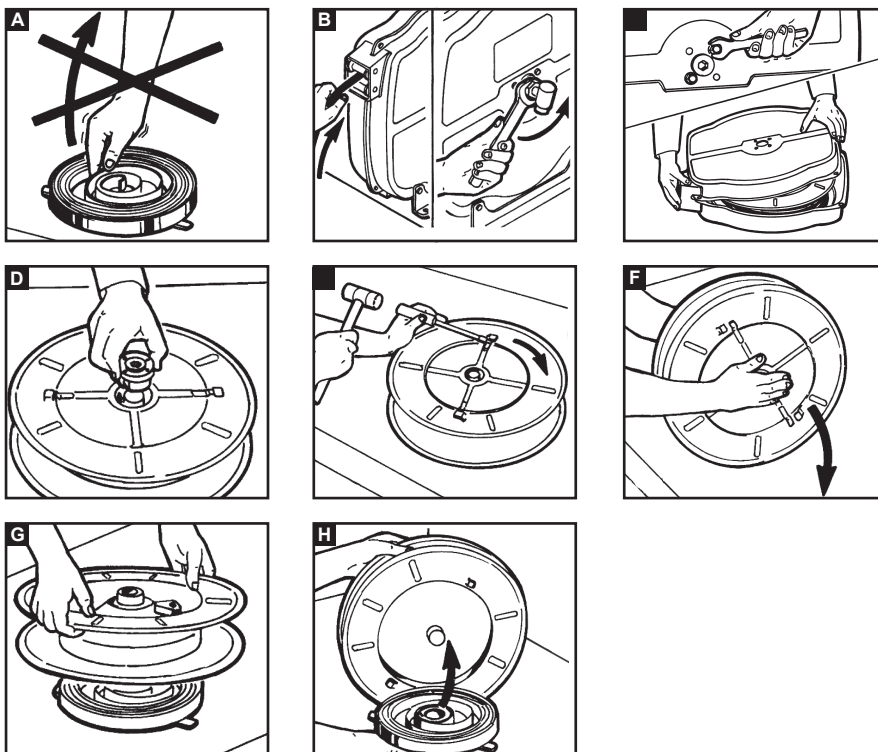
## 6 - MOUNTING OF THE HOSE

1. Fix the hose reel to the bench.
2. Remove the access door with a screwdriver (Figure I).
3. Insert the hose in the guiding rollers, bring it up to the coupling located in the drum and tighten it with the suitable wrench (Figure J).
4. Follow above instructions starting from point 7.
5. Reassemble the access cover.



**DO NOT PLACE YOUR HANDS INSIDE THE HOSE REEL.**

## 7 - REPLACEMENT OF THE SPRING (Model DGF)



The spring wich allows the hose to rewind is inside a housing. The center of the spring is joined to the drum.

**WARNING ! DISASSEMBLY OF THE SPRING SHOULD ONLY BE DONE BY PROPERLY TRAINED STAFF. HANDLE THE SPRING WITH GREAT CARE TO AVOID SERIOUS INJURY (Figure A).**

1. Remove the rubber stop and insert the hose slowly into the hose reel until the spring is completely slackened (Figure B).
2. Loosen the swivel joint (Figure B).
3. Loosen the 2 screws on the spring side by a 10 mm wrench (Figure C).
4. Unscrew the 4 screws used to close the two half-casings. Remove the half-casing, the roller support and take out the drum (Figure C).
5. Take out the central shaft from the spring housing (Figure D).
6. Lift the tangs on the drum by a screwdriver and rotate the spring housing centre in order to release it from the drum (Figure E).
7. Turn upside down the drum and take out the spring housing centre paying the greatest care so that the spring does not go out of it (Figures F and G).
8. Insert the shaft into the new spring housing centre hooking the spring to the incision. Lubricate the spring and the shaft.
9. Put the drum straight and place the new spring housing centre with the utmost care. Block the tangs (Figure H).
10. Assemble all the parts and go on as indicated at the chapter 5 "Replacement of the hose".

## 8 - SPARE PARTS

GB

| DMF  |             |                                     |  |             |                                     |
|------|-------------|-------------------------------------|--|-------------|-------------------------------------|
| Item | Part Number | Description                         |  | Item        | Part Number Description             |
| 18   | DMG 0018    | Screw te M6 x 10                    |  | 127         | DMF BC12 Hose stopper               |
| 31   | DMG 0031    | Seal low pressure                   |  | 130         | DMG 0130 Tapping screw 5 x 12       |
| 32   | DMG 0032    | Washer 4                            |  | 154         | DMG 0154 Nut M6                     |
| 44   | DMG 0044    | Nut M6                              |  | 198         | DMG 0198 Roller holder assembly     |
| 65A  | DMG 65A     | Coupling                            |  | 253         | DMG 0253 Screw TE 6 x 21            |
| 83   | DMG 0083    | Left half-casing                    |  | 257         | DMG 0257 Union for hose Ø 8         |
| 84   | DMG 0084    | Spring casing                       |  | 310         | DMG 0310 Bracket                    |
| 85   | DMG 0085    | Spring                              |  | 311         | DMG 0311 Right half-support         |
| 86   | DMG 0086    | Winder drum                         |  | 312         | DMG 0312 Left half-support          |
| 87   | DMG 0087    | Drum inner disk                     |  | 313         | DMG 0313 Screw TC 5 x 16            |
| 90   | DMG 0090    | Right half-casing                   |  | 474         | DMG 0474 Screw te FR 6 x 20         |
| 95   | DMG 0095    | Roller support end fitting          |  | 482         | DMG 0482 Ratchet plate wheel        |
| 96   | DMG 0096    | Hose guide roller                   |  | 483         | DMG 0483 Ratchet hook               |
| 97   | DMG 0097    | Linkage shaft                       |  | 493         | DMG 0493 Pin                        |
| 98   | DMG 0098    | Seeger 8E                           |  |             |                                     |
| 99   | DMG 0099    | Spring for hook                     |  |             |                                     |
|      |             |                                     |  | ENROULEX 8  | Flexible hose per metre 8 x 12      |
|      |             |                                     |  | DMF PIV     | Swivelling support                  |
| DPF  |             |                                     |  |             |                                     |
| Item | Part Number | Description                         |  | Item        | Part Number Description             |
| 18   | DMG 0018    | Screw te M6 x 10                    |  | 151         | DMG 0151 Roller support end fitting |
| 22A  | DMG 0022A   | Stoppper D.14                       |  | 153         | DMG 0153 Pivoting support           |
| 31   | DMG 0031    | Seal low pressure                   |  | 199         | DMG 0199 Roller holder assembly     |
| 32   | DMG 0032    | Washer                              |  | 253         | DMG 0253 Screw TE 6 x 21            |
| 44   | DMG 0044    | Nut M6                              |  | 257         | DMG 0257 Union for hose Ø 8         |
| 65A  | DMG 65A     | Coupling 3/8                        |  | 258         | DMG 0258 Union for hose Ø 10        |
| 85   | DMG 0085    | Spring                              |  | 313         | DMG 0313 Screw TC 5 x 16            |
| 87   | DMG 0087    | Drum inner disk                     |  | 314         | DMG 0314 Right half-support         |
| 96   | DMG 0096    | Hose guide roller                   |  | 315         | DMG 0315 Left half-support          |
| 97   | DMG 0097    | Linkage shaft                       |  | 474         | DMG 0474 Screw te FR 6 x 20         |
| 98   | DMG 0098    | Seeger 8E                           |  | 482         | DMG 0482 Ratchet plate wheel        |
| 99   | DMG 0099    | Spring for hook                     |  | 483         | DMG 0483 Ratchet hook               |
| 127  | DMF BC12    | Hose stopper                        |  | 493         | DMG 0493 Pin                        |
| 130  | DMG 0130    | Tapping screw 5 x 12                |  |             |                                     |
| 146  | DMG 0146    | Left half-casing                    |  | ENROULEX 8  | Flexible hose per metre 8 x 12      |
| 147  | DMG 0147    | Right half-casing                   |  | ENROULEX 10 | Flexible hose per metre 10 x 14     |
| 148  | DMG 0148    | Spring casing                       |  | DPF PIV     | Swivelling support                  |
| 149  | DMG 0149    | Winder drum                         |  |             |                                     |
| DGF  |             |                                     |  |             |                                     |
| Item | Part Number | Description                         |  | Item        | Part Number Description             |
| 6    | DMG 0006    | Spring for hook                     |  | 125         | DMG 0125 Washer Ø16-24              |
| 7    | DMG 0007    | Seeger Ø 10                         |  | 136D        | DMG 0136D Seal low pressure Ø16-22  |
| 10   | DMG 0010    | Winder drum                         |  | 151         | DMG 0151 Roller support end fitting |
| 11A1 | DMG 0011A1  | Spring tube 10m and 15m 18 bar      |  | 152         | DMG 0152 Half-support for clamp     |
| 11B  | DMG 0011B   | Spring tube 20m                     |  | 157         | DMG 0157 Right half-casing          |
| 12   | DMG 0012    | Linkage shaft                       |  | 158         | DMG 0158 Left half-casing           |
| 17   | DMG 0017    | Screw te M6 x 16                    |  | 159         | DMG 0159 Attachment clamp           |
| 18   | DMG 0018    | Screw te M6 x 10                    |  | 160         | DMG 0160 Clamp for pivot            |
| 21A  | DMG 0021A   | Union for hose Ø 8                  |  | 162         | DMG 0162 Door                       |
| 21B  | DMG 0021B   | Union for hose Ø 10                 |  | 175         | DMG 0175 Ring Ø 32                  |
| 21C  | DMG 0021C   | Union for hose Ø 13                 |  | 199         | DMG 0199 Roller holder assembly     |
| 22A  | DMG BC14    | Hose stopper 8 x 14                 |  | 253         | DMG 0253 Screw te M6 x 16           |
| 22B  | DMG BC17    | Hose stopper 10 x 17                |  | 322         | DMG 0322 Screw TC 6 x 20            |
| 22C  | DMG BC20    | Hose stopper 13 x 20                |  | 493         | DMG 0493 Pin                        |
| 22E  | DMG BC23    | Hose stopper 16 x 23                |  | 503         | DMG 0503 Ratchet plat wheel         |
| 24A  | DMG 0024A   | Union for hose 1/4" (8 x 14)        |  | 505         | DMG 0505 Ratchet hook               |
| 24B  | DMG 0024B   | Union for hose 3/8" (10 x 17)       |  | 507         | DMG 0507 Ratchet hook kit           |
| 24C  | DMG 0024C   | Union for hose 1/2" (13x20 - 16x27) |  |             |                                     |
| 31   | DMG 0031    | Seal low pressure Ø 12-22           |  | DMG TC 0810 | Rubber hose 8 x 14 - 10m            |
| 32   | DMG 0032    | Washer Ø 12-24                      |  | DMG TC 0815 | Rubber hose 8 x 14 - 15m            |
| 44   | DMG 0044    | Nut M6                              |  | DMG TC 0820 | Rubber hose 8 x 14 - 20m            |
| 65A  | DMG 65A     | Female inlet 3/8"                   |  | DMG TC 1010 | Rubber hose 10 x 17 - 10m           |
| 65D  | DMG 0065D   | Male inlet 1/2"                     |  | DMG TC 1015 | Rubber hose 10 x 17 - 15m           |
| 96   | DMG 0096    | Hose guide roller                   |  | DMG TC 1310 | Rubber hose 13 x 20 - 10m           |
|      |             |                                     |  | DGF PIV     | Swivelling support                  |

## 1 - TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

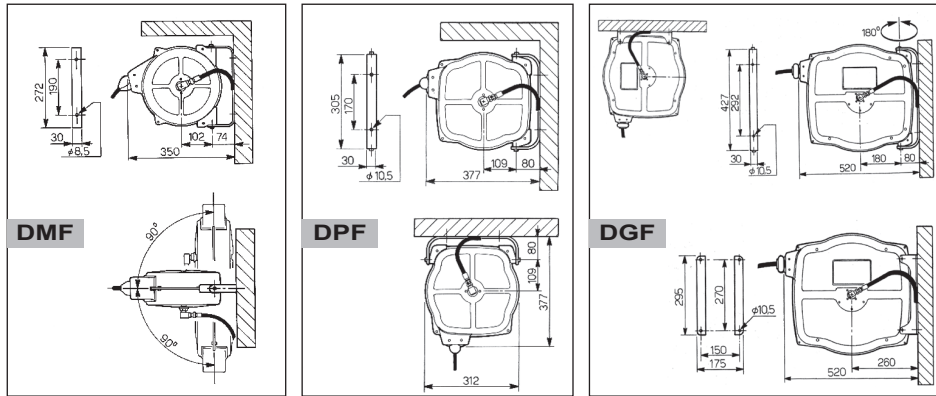
Um eine lange Lebensdauer zu gewährleisten, sind die Schlauchroller Modells DMF, DPF und DGF aus Stahlblech hergestellt und mit Epoxyharz elektrostatisch lackiert. Den Schlauch wird mittels einer hochwertigen Stahlfeder selbsttätig auf der Trommel aufgewickelt. Eine automatische Rücklaufsperrre hält den Schlauch in jeder gewünschten Auszuglänge fest.

**DIESE SCHLAUCHROLLER DÜRFEN NUR FÜR DIE ANGEgebenEN FLÜSSIGKEITEN, DRÜCKE UND TEMPERATUREN EINGESETZT WERDEN.**

| Type                                                                 | Ø i/a<br>mm                                            | Länge<br>m | Gewicht<br>kg | Eingang<br>Zoll | Ausgang<br>Zoll | Durchfluß<br>L/min | Temperatur<br>°C | Max. Druck<br>bar |
|----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|------------|---------------|-----------------|-----------------|--------------------|------------------|-------------------|
| DMF 0810                                                             | Serie DMF - geschlossene Trommel - Polyurethanschlauch |            |               |                 |                 |                    |                  |                   |
|                                                                      | 8x12                                                   | 10         | 8             | 3/8"G IG        | 1/4"G AG        | 500                | 70               | 20                |
| DPF 0812<br>DPF 1010                                                 | Serie DPF - geschlossene Trommel - PU schlauch         |            |               |                 |                 |                    |                  |                   |
|                                                                      | 8x12                                                   | 12         | 8,5           | 3/8"G IG        | 1/4"G AG        | 500                | 70               | 20                |
|                                                                      | 10x14                                                  | 10         | 8,5           | 3/8"G IG        | 1/4"G AG        | 900                | 70               | 20                |
| DGF 0810<br>DGF 0815<br>DGF 0820<br>DGF 1010<br>DGF 1015<br>DGF 1310 | Serie DGF - geschlossene Trommel - Gummischlauch       |            |               |                 |                 |                    |                  |                   |
|                                                                      | 8x14                                                   | 10         | 17            | 3/8"G IG        | 3/8"G AG        | 500                | 70               | 15                |
|                                                                      | 8x14                                                   | 15         | 18,5          | 3/8"G IG        | 3/8"G AG        | 350                | 70               | 15                |
|                                                                      | 8x14                                                   | 20         | 20            | 3/8"G IG        | 3/8"G AG        | 260                | 70               | 15                |
|                                                                      | 10x17                                                  | 10         | 18            | 3/8"G IG        | 3/8"G AG        | 900                | 70               | 15                |
|                                                                      | 10x17                                                  | 15         | 19            | 3/8"G IG        | 3/8"G AG        | 700                | 70               | 15                |
|                                                                      | 13x20                                                  | 10         | 19            | 1/2"G AG        | 1/2"G AG        | 1800               | 70               | 15                |

Gewinde NPT/ Briggs lieferbar auf Wunsch.

## 2 - INSTALLATION



**WICHTIG :** Der Schlauchaufroller muss an einer Wand mindestens 2,50 m ab Fussboden montiert werden. Nur dadurch ist die Sicherheit gewährleistet.

Die Instalierung ist an der Decke sowie an der Wand möglich mit einem beweglichen Mittelstück wird der Schlauchaufroller mit 2 Schrauben Fixiert (Modells DMF, DPF, DGF) oder auf einem festem Halter mit 4 Schrauben montiert (Modell DGF). In jedem Fall muss die vertikale Position des Aparates überwacht werden; sowie seine zentrale Lage im Raum um den Zugang überallhin zu ermöglichen.

**ACHTUNG :** DER HERSTELLER IEHNT JEDE HAFTUNG FÜR SCHÄDEN AB, WELCHE AUS UNSACHGEMÄSSER INSTALLATION DES SCHLAUCHROLLERS ENTSTEHEN.

## 3 - GEBRAUCH UND WARTUNG

Die automatische Stoppvorrichtung spricht nach einer halben Umdrehung der Trommel an. Um die Sperre aufzuheben, genügt ein leichter Zug am Schlauch.

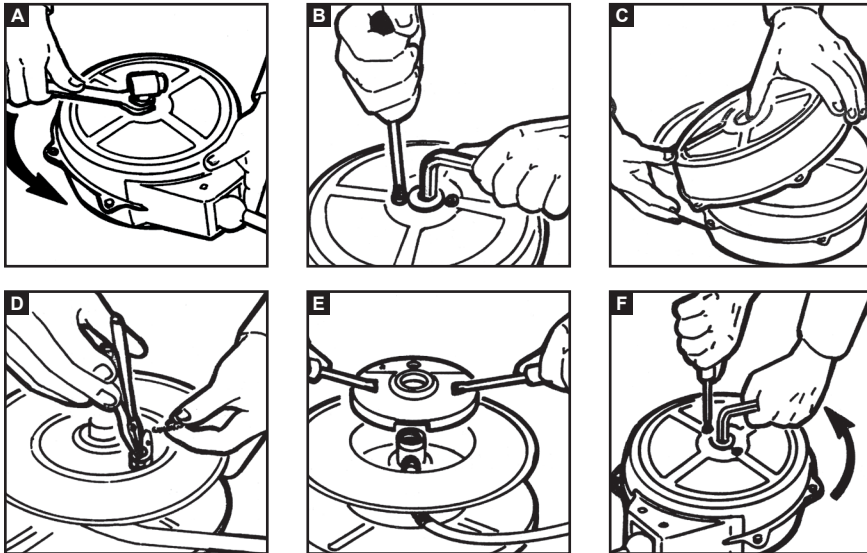
**UM SCHÄDEN UND UNFÄLLE ZU VERMEIDEN, MUSS DER SCHLAUCH BEIM AUFROLLEN VON HAND GEFÜHRT VERDEN.**

- Während des Einsatzes des Schlauchrollers darf die seitliche Abdeckung nicht abgenommen werden (Modell DGF).
- Nicht auf den Apparat steigen oder Gegenstände darauf deponieren.
- Regelmässig ist zu prüfen, ob der Schlauchaufroller einwandfrei funktioniert, ob keine Flüssigkeit austritt und ob Schläuche und Anschlüsse dicht sind.
- Für ein leichteres Aufrollen ist der Schlauch regelmäßig zu reinigen.

**WICHTIG :** JEDE WARTUNG MUSS VON EINER FACHKUNDIGEN PERSON AUSGEFÜHRT WERDEN.

1. Stellen Sie sicher, dass keine Federspannung anliegt, bevor Sie die Rolle in Betrieb nehmen.
2. Es ist ratsam, nach Gebrauch oder vor der Wartung immer den Zuflusshahnen abzusperren.
3. Sobald irgendwelche Abnützugserscheinungen am Schlauch auftreten, muss er ausgewechselt werden. Es ist empfehlenswert, den Schlauch alljährlich zu ersetzen, auch wenn der Apparat nur wenige Stunden pro Woche benutzt wurde.
4. Bei der Drehdurchführung muss die Manschette ausgewechselt werden.
5. Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden.
6. Bei jeder allfällig auftretenden Fehlfunktion und evtl. vor der Auswechslung der Ersatzteile ist es ratsam, für das weitere Vorgehen sich an den Hersteller zu wenden.

## 4 - AUSWELSHSELN DES SCHLAUCHES (Modells DMF-DPF)



**ACHTUNG: VOR DEM EINGRIFF IST DER STOPPER AM SCHLAUCHENDE EINZUSETZEN, DER SCHLAUCH GANZ AUFWEROLLEN UND SICHERZUSTELLEN, DASS DIE FEDER VÖLLIG ENTSPANNT IST.**

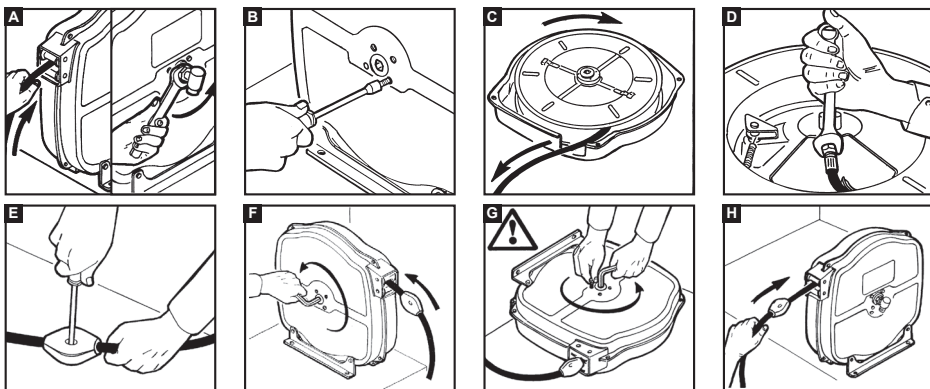
**Verwenden Sie nur einen Schlauch, dessen Größe und Druckwerte für den Schlauchroller geeignet sind (siehe Tabelle mit den technischen Daten).**

1. Den Drehanschluß durch Lösen der 28-mm-Mutter losschrauben (Bild. A).
2. Einen 14-mm-Sechskantschlüssel in die Federnabe einsetzen und die beiden Befestigungsschrauben mit einem Schraubendreher lösen. Hierbei den Schlüssel entgegen der Schraubrichtung drücken, um der Feder entgegen zu wirken (Bild. B).
3. Die 4 Befestigungsschrauben der Gehäusehälften lösen.
4. Den Deckel und den Schlauchführungsansatz abnehmen (Bild. C).
5. Die Trommel herausnehmen und dabei darauf achten, daß die Raste aus der Zahnstange ausgerastet wurde.

**ACHTUNG: DAS FEDERGEHÄUSE NICHT ÖFFNEN, EINE REPARATUR BZW. DER AUSTAUSCH DER FEDER DARF NUR VON EINER ZUGELASSENEN FACHKRAFT VORGENOMMEN WERDEN.**

6. Die Trommel umdrehen und die Raste mit der Rastenfeder ausbauen (Bild. D).
7. Den Innendeckel mit Hilfe von 2 Schraubendrehern, die in die gegenüberliegenden Öffnungen eingeführt werden, abnehmen (Bild. E).
8. Den Anschluß lösen und den Schlauch herausnehmen.
9. Den neuen Schlauch um die Trommel wickeln, in die Führungsrollen einsetzen und den Stopper etwa 30 cm vor dem Schlauchende einbauen.
10. Den Schlauchroller durch Montage in umgekehrter Ausbaureihenfolge wieder zusammenbauen. Wenn nötig, die Halterungen und Rasten ölen.
11. Nach Zusammenbau der beiden Gehäusehälften den Sechskantschlüssel in die Nabe einführen und entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, bis der Stopper den Schlauchführungsansatz berührt. Die Feder durch Weiterdrehen des Schlüssels entgegen dem Uhrzeigersinn spannen (3 Umdrehungen für DMF, 2 Umdrehungen für DPF).
12. Den Schlüssel halten und die Nabe mit den beiden Schrauben befestigen (Bild. F). Den Drehanschluß schmieren und wieder einbauen. Prüfen Sie, ob der Schlauchroller richtig funktioniert. Sollte der Schlauch nicht ganz aufgerollt bzw. abgerollt werden, ist die Federspannung entsprechend anzupassen (Punkt 11). Schieben Sie zum Schluß den Stopper an den gewünschten Abstand vom Schlauchende (mindestens 1 Meter).

## 5 - AUSWECHSELN DES SCHLAUCHES (Modell DGF)



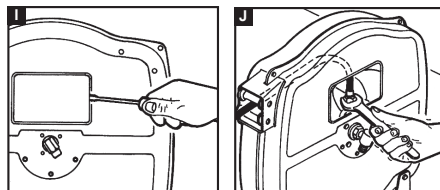
**ACHTUNG ! AUS SICHERHEITSGRÜNDEN DÜRFEN DIE SCHLAUCHAUSWECHSELARBEITEN NUR AUF EINER WERKBANK Vorgenommen werden.**

Verwenden Sie nur einen Schlauch, dessen Größe und Druckwerte für den Schlauchroller geeignet sind (siehe Tabelle mit den technischen Daten).

1. Den Gummistopper entfernen und den Schlauch langsam entspannen, bis die Feder ganz entspannt ist (Bild. A).
2. Die Drehkupplung losschrauben (Bild. A).
3. Die beiden Schrauben der Federnabe mit einem 10-mm-Schlüssel lösen (Bild. B).
4. Die 4 Verschlusschrauben der beiden Gehäusehälften lösen. Die Gehäusehälfte und den Trommelträger abnehmen und den Schlauch ganz von der Trommel abrollen (Bild. C).
5. Die Trommel entnehmen, den inneren Steg mit einem entsprechenden Schlüssel losschrauben und den neuen Schlauch einsetzen (Bild. D).
6. Den Schlauchaufroller wieder einbauen – hierzu in umgekehrter Ausbaureihenfolge vorgehen. Die Träger und die Raste schmieren, wenn nötig.
7. Den Stopper bei etwa 30 cm vor dem anderen Schlauchende einbauen (Bild. E).
8. Den 14-mm-Sechskantschlüssel auf der Seite der Feder in die Nabe einsetzen. Die Nabe mit dem Schlüssel halten und die 2 Befestigungsschrauben der Nabe losschrauben (Bild. F).
9. Den Schlüssel entgegen dem Uhrzeigersinn drehen und den Schlauch aufrollen, bis der Stopper den Schlauchroller berührt (Bild. G).
10. Die Feder durch Weiterdrehen des Schlüssels entgegen dem Uhrzeigersinn pannen (1,5 Umdrehungen) und die 2 Schrauben wieder festschrauben.
11. Den Schlauch ganz ab- und aufrollen, um zu prüfen, ob der Schlauchroller einwandfrei funktioniert (Bild. H).
12. Zum Schluß den Stopper an den gewünschten Abstand vom Schlauchende (mindestens 1 Meter) schieben.

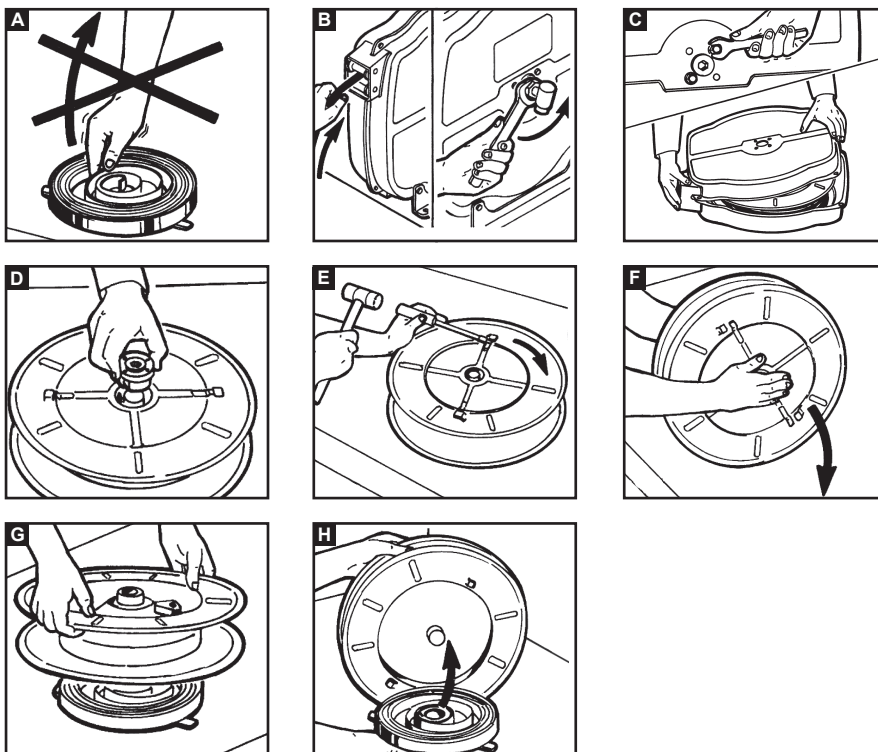
## 6 - MONTAGE DES SCHLAUCHES

1. Den Schlauchroller auf der Werkbank befestigen.
2. Die Abdeckung mit Hilfe eines Schraubendrehers abnehmen (Bild. I).
3. Den neuen Schlauch in die Führungsrollen einsetzen, in den Anschluß in der Trommel einführen und mit dem passenden Schlüssel festziehen (Bild. J).
4. Den Anweisungen oben ab Punkt 7 folgen.
5. Die Abdeckung wieder aufsetzen.



**NICHT MIT DEN HÄNDEN IN DEN SCHLAUCHROLLER FASSEN !**

## 7 - ERSETZEN DES FEDER (Modell DGF)



Die feder welche die Einrollung des Schlauches ermöglicht, ist im Innern einer eigens dazu bestimmter Verschalung untergebracht, welche mit der Trommel verbunden ist.

**ACHTUNG ! DIE DEMONTAGE DER FEDER DARF NUR VOM FACHMANN VORGENOMMEN WERDEN DIE FEDER SEHR VORSICHTIG HANTIEREN ; ES KÖNNTEN SICH SCHWERE UNFÄLLE EREINEN (BILD A).**

1. Den Gummistopper entfernen und den Schlauch langsam in den Schlauchroller einführen, bis die Feder völlig entspannt ist (Bild. B).
2. Das Drehgelenk abschrauben (Bild. B).
3. Die 2 Schrauben seitl der Feder mit dem Schlüssel 10 mm wegschrauben (Bild. C).
4. Die 4 Schrauben der beiden Gehäusehälften lösen. Die Gehäusehälfte und die Halterung des Schlauchrollers entfernen und die Trommel herausnehmen (Bild. C).
5. Den Mitnehmer vom Federspanner entfernen (Bild. D).
6. Mittels eines Schraubenziehers die Laschen über die Trommel heben und den Federspanner drehen lassen, so dass er sich von der Trommel löst (Bild. E).
7. Die Trommel kippen und den Federspanner entfernen. Vorsicht, dass die Feder nicht aus dem Gehäuse springt (Bild. F+G).
8. Den Federspannen in der Mitte des Federgehäuse einführen und die Feder einrasten lassen. Feder und Spannmutter fetten (Bild. G).
9. Die Trommel aufstellen und die neue Federhaltung mit der Feder sehr vorsichtig einführen Die Laschen in den Rasterverschluss bringen (Bild. H).
10. Alle Teile einfügen und wie bei Kapitel 5 Punkt 5 weiterfahren.

## 8 - ERSATZTEILE

| DMF      |            |                                      |             |             |                            |
|----------|------------|--------------------------------------|-------------|-------------|----------------------------|
| Markiert | BestellNr. | Bezeichnung                          | Markiert    | BestellNr.  | Bezeichnung                |
| 18       | DMG 0018   | Schraube te M6 x 10                  | 127         | DMF BC12    | Stopper                    |
| 31       | DMG 0031   | Tiefdrück dichtung                   | 130         | DMG 0130    | Schneidschraube 5 x 12     |
| 32       | DMG 0032   | Stutzscheibe                         | 154         | DMG 0154    | Mutter M6                  |
| 44       | DMG 0044   | Mutter M6                            | 198         | DMG 0198    | Trommelträgerkit           |
| 65A      | DMG 65A    | Verschraubung                        | 253         | DMG 0253    | Schraube te 6 x 21         |
| 83       | DMG 0083   | Linke Gehäusehälfte                  | 257         | DMG 0257    | Kupplung für schlauch Ø 8  |
| 84       | DMG 0084   | Gehäusefeder                         | 310         | DMG 0310    | Bügel                      |
| 85       | DMG 0085   | Feder                                | 311         | DMG 0311    | Halbhalterung rechts       |
| 86       | DMG 0086   | Schlauchtrommel                      | 312         | DMG 0312    | Halbhalterung links        |
| 87       | DMG 0087   | Innere Trommelscheibe                | 313         | DMG 0313    | Schraube TC 5 x 16         |
| 90       | DMG 0090   | Rechte Gehäusehälfte                 | 474         | DMG 0474    | Schraube te M6 x 16        |
| 95       | DMG 0095   | Rollenhalterungsansatz               | 482         | DMG 0482    | Zahnrad                    |
| 96       | DMG 0096   | Schlauchführungsrolle                | 483         | DMG 0483    | Sperrklinke                |
| 97       | DMG 0097   | Nabe zu feder                        | 493         | DMG 0493    | Spindel                    |
| 98       | DMG 0098   | Seegerring 8E                        |             |             |                            |
| 99       | DMG 0099   | Rastenfeder                          |             | ENROULEX 8  | Schlauch pro meter 8 x 12  |
|          |            |                                      |             | DMF PIV     | Drehhalterung              |
| DPF      |            |                                      |             |             |                            |
| Markiert | BestellNr. | Bezeichnung                          | Markiert    | BestellNr.  | Bezeichnung                |
| 18       | DMG 0018   | Schraube te M6 x 10                  | 151         | DMG 0151    | Rollenhalterungsansatz     |
| 22A      | DMG 0022A  | Schlauch 8 x 12 L=12m                | 153         | DMG 0153    | Drehhalterung              |
| 31       | DMG 0031   | Tiefdrück dichtung                   | 199         | DMG 0199    | Trommelträgerkit           |
| 32       | DMG 0032   | Stutzscheibe                         | 253         | DMG 0253    | Schraube te 6 x 21         |
| 44       | DMG 0044   | Mutter M6                            | 257         | DMG 0257    | Kupplung für schlauch Ø 8  |
| 65A      | DMG 65A    | Verschraubung 3/8                    | 258         | DMG 0258    | Kupplung für schlauch Ø 10 |
| 85       | DMG 0085   | Feder                                | 313         | DMG 0313    | Schraube TC 5 x 16         |
| 87       | DMG 0087   | Innere Trommelscheibe                | 314         | DMG 0311    | Halbhalterung rechts       |
| 96       | DMG 0096   | Schlauchführungsrolle                | 474         | DMG 0474    | Schraube te M6 x 16        |
| 97       | DMG 0097   | Nabe zu feder                        | 315         | DMG 0312    | Halbhalterung links        |
| 98       | DMG 0098   | Seegerring 8E                        | 482         | DMG 0482    | Zahnrad                    |
| 99       | DMG 0099   | Feder zu sperrklinke                 | 483         | DMG 0483    | Sperrklinke                |
| 127      | DMF BC12   | Stopper                              | 493         | DMG 0493    | Spindel                    |
| 130      | DMG 0130   | Schneidschraube 5 x 12               |             |             |                            |
| 146      | DMG 0146   | Linke Gehäusehälfte                  |             | ENROULEX 8  | Schlauch pro meter 8 x 12  |
| 147      | DMG 0147   | Rechte Gehäusehälfte                 |             | ENROULEX 10 | Schlauch pro meter 10 x 14 |
| 148      | DMG 0148   | Gehäusefeder                         |             | DPF PIV     | Drehhalterung              |
| 149      | DMG 0149   | Schlauchtrommel                      |             |             |                            |
| DGF      |            |                                      |             |             |                            |
| Markiert | BestellNr. | Bezeichnung                          | Markiert    | BestellNr.  | Bezeichnung                |
| 6        | DMG 0006   | Feder zu sperrklinke                 | 125         | DMG 0125    | Stutzscheibe Ø 16-24       |
| 7        | DMG 0007   | Seegerring Ø 10                      | 136D        | DMG 0136D   | Tiefdrück dichtung Ø 16-22 |
| 10       | DMG 0010   | Schlauchtrommel                      | 151         | DMG 0151    | Rollenhalterungsansatz     |
| 11A1     | DMG 0011A1 | Federpaket schlauch 10m & 15m 18 bar | 152         | DMG 0152    | Halterungshälfte für bügel |
| 11B      | DMG 0011B  | Federpaket schlauch 20m              | 157         | DMG 0157    | Rechte Gehäusehälfte       |
| 12       | DMG 0012   | Nabe zu feder                        | 158         | DMG 0158    | Linke Gehäusehälfte        |
| 17       | DMG 0017   | Schraube te M6 x 16                  | 159         | DMG 0159    | Befestigungsbügel          |
| 18       | DMG 0018   | Schraube te M6 x 10                  | 160         | DMG 0160    | Schwenkbügel               |
| 21A      | DMG 0021A  | Kupplung für schlauch Ø 8            | 162         | DMG 0162    | Öffnungsplatte             |
| 21B      | DMG 0021B  | Kupplung für schlauch Ø 10           | 175         | DMG 0175    | Buchse Ø 32                |
| 21C      | DMG 0021C  | Kupplung für schlauch Ø 13           | 199         | DMG 0199    | Trommelträgerkit           |
| 22A      | DMO BC14   | Stopper 8 x 14                       | 253         | DMG 0253    | Schraube Te M6 x 16        |
| 22B      | DMO BC17   | Stopper 10 x 17                      | 322         | DMG 0322    | Schraube TC 6 x 20         |
| 22C      | DGO BC20   | Stopper 13 x 20                      | 493         | DMG 0493    | Stift                      |
| 22E      | DGO BC23   | Stopper 16 x 23                      | 503         | DMG 0503    | Zahnrad                    |
| 24A      | DMG 0024A  | Nippel 1/4" (8 x 14)                 | 505         | DMG 0505    | Sperrklinke                |
| 24B      | DMG 0024B  | Nippel 3/8" (10 x 17)                | 507         | DMG 0507    | kit Sperrklinke            |
| 24C      | DMG 0024C  | Nippel 1/2" (13x20 - 16x27)          |             |             |                            |
| 31       | DMG 0031   | Tiefdrück dichtung Ø 12-22           | DMG TC 0810 |             | Gummischl. 8 x 14 - 10m    |
| 32       | DMG 0032   | Stutzscheibe Ø 12-24                 | DMG TC 0815 |             | Gummischl. 8 x 14 - 15m    |
| 44       | DMG 0044   | Mutter M6                            | DMG TC 0820 |             | Gummischl. 8 x 14 - 20m    |
| 65A      | DMG 65A    | Innengewinde 3/8"                    | DMG TC 1010 |             | Gummischl. 10 x 17 - 1m    |
| 65D      | DMG 0065D  | Außengewinde 1/2"                    | DMG TC 1015 |             | Gummischl. 10 x 17 - 15m   |
| 96       | DMG 0096   | Schlauchführungsrolle                | DMG TC 1310 |             | Gummischl. 13 x 20 - 10m   |
|          |            |                                      | DGF PIV     |             | Drehhalterung              |

# 1 - CARACTERISTICAS TECNICAS

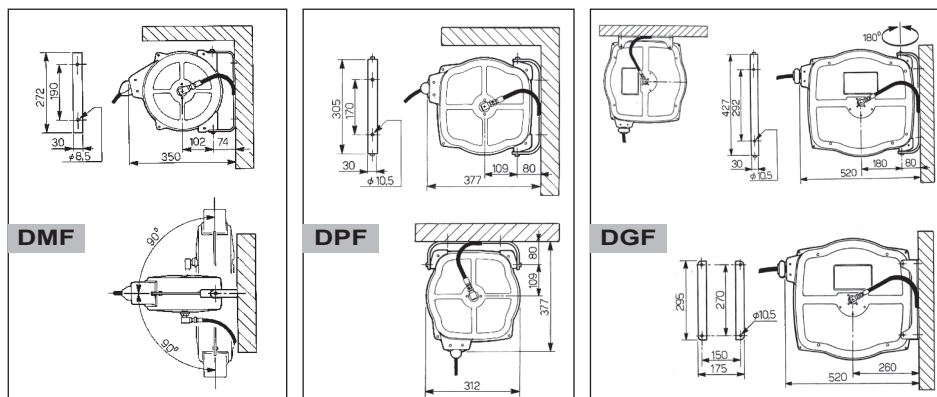
Los enrolladores para tubos DMF, DPF y DGF están contruidos en lámina de acero estampada y pintada con pintura epoxi, para garantizar una buena duración en el tiempo. Los aparatos enrollan automáticamente el tubo mediante un muelle en acero de alta calidad, incorporado en el tambor, que permite pararlo al largo deseado por medio de un dispositivo automático.

**ESTOS ENROLLADORES DEBEN SER UTILIZADOS EXCLUSIVAMENTE PARA LA DISTRIBUCIÓN DE FLUIDOS A LAS PRESIONES Y TEMPERATURAS INDICADAS EN LAS TABLAS.**

| Referencias                                                          | Ø int/ext<br>mm                                  | Largo<br>m | Peso<br>kg | Orificio<br>entrada | Racor<br>salida | Caudal<br>L/min | Temperatura<br>°C | Presion Max<br>bar |
|----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|------------|------------|---------------------|-----------------|-----------------|-------------------|--------------------|
| DMF 0810                                                             | Serie DMF - Tambor cerrado - Tubo de poliuretano |            |            |                     |                 |                 |                   |                    |
|                                                                      | 8x12                                             | 10         | 8          | 3/8"G hem           | 1/4"G macho     | 500             | 70                | 20                 |
| DPF 0812                                                             | Serie DPF - Tambor cerrado - Tubo de poliuretano |            |            |                     |                 |                 |                   |                    |
|                                                                      | 8x12                                             | 12         | 8,5        | 3/8"G hem           | 1/4"G macho     | 500             | 70                | 20                 |
| DPF 1010                                                             | 10x14                                            | 10         | 8,5        | 3/8"G hem           | 3/8"G macho     | 900             | 70                | 20                 |
| DGF 0810<br>DGF 0815<br>DGF 0820<br>DGF 1010<br>DGF 1015<br>DGF 1310 | Serie DGF - Tambor cerrado - Tubo de goma        |            |            |                     |                 |                 |                   |                    |
|                                                                      | 8x14                                             | 10         | 17         | 3/8"G hem           | 3/8"G macho     | 500             | 70                | 15                 |
|                                                                      | 8x14                                             | 15         | 18,5       | 3/8"G hem           | 3/8"G macho     | 350             | 70                | 15                 |
|                                                                      | 8x14                                             | 20         | 20         | 3/8"G hem           | 3/8"G macho     | 260             | 70                | 15                 |
|                                                                      | 10x17                                            | 10         | 18         | 3/8"G hem           | 3/8"G macho     | 900             | 70                | 15                 |
|                                                                      | 10x17                                            | 15         | 19         | 3/8"G hem           | 3/8"G macho     | 700             | 70                | 15                 |
|                                                                      | 13x20                                            | 10         | 19         | 1/2"G macho         | 1/2"G macho     | 1800            | 70                | 15                 |

Rosca NPT/Briggs disponible por pedido.

## 2 - INSTALACIÓN



**IMPORTANTE :** El enrollador debe ser colocado en la pared a una altura mínima del suelo de **2,50 m** para evitar accidentes durante las operaciones de trabajo.

El montaje es posible en el techo o en la pared por medio de una base giratoria fijada con 2 tornillos (modelos DMF, DPF, DGF), o de una base fija fijada con 4 tornillos (modelo DGF). En ambos casos posicionar el aparato verticalmente y en una situación central respecto a las direcciones del desenrollamiento.

**ATENCIÓN :** LA EMPRESA FABRICANTE DECLINA SU RESPONSABILIDAD POR DAÑOS A PERSONAS O COSAS CAUSADOS POR UN MONTAJE NO CORRECTO DEL ENROLLADOR, DE UNA UTILIZACIÓN NO CONFORME O DE UNA UTILIZACIÓN DEL TUBO INCOMPATIBLE CON LAS DESCRIPCIONES DE ESTE MANUAL.

## 3 - USO Y MANTENIMIENTO

El trinquete de parada funciona sobre una zona correspondiente a media vuelta del tambor. Para desbloquear el tubo, ejercer una breve tracción sobre éste.

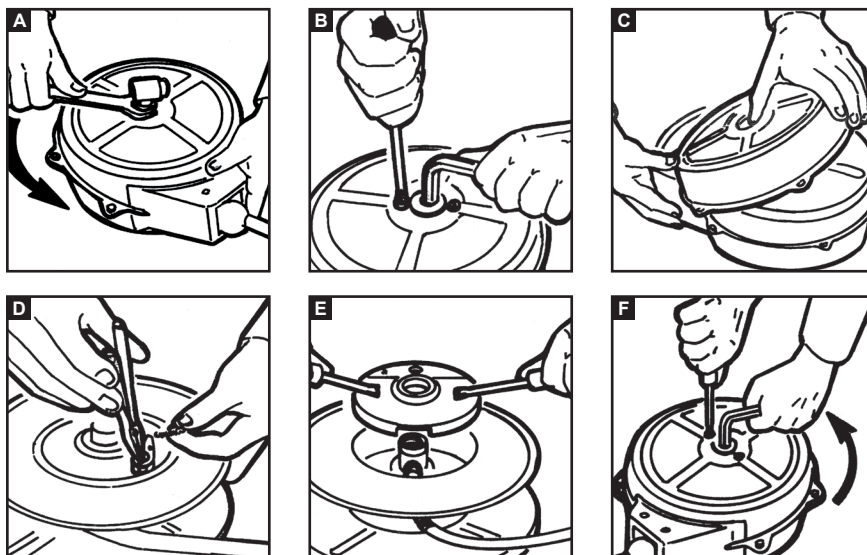
**ES IMPORTANTE RETENER SIEMPRE EL TUBO DURANTE EL ENROLLAMIENTO, PARA EVITAR EVENTUALES ACCIDENTES CORPORALES O DAÑOS A LOS OBJETOS CERCANOS.**

- Está prohibido retirar la tapa de acceso lateral durante la utilización del enrollador (modelo DGF).
- Evitar montarse sobre el aparato o presionar todo tipo de material.
- Controlar cada cierto tiempo que el enrollador funcione correctamente, que los racores estén bien apretados y que no exista una pérdida de fluido.
- Limpiar regularmente el tubo para facilitar el enrollamiento.

**IMPORTANTE :** TODO TRABAJO DE MANTENIMIENTO DEBE SER EFECTUADO POR TÉCNICOS CALIFICADOS, CUMPLIENDO CON LAS INSTRUCCIONES DE ESTE MANUAL.

1. Aflojar siempre al resorte antes de trabajar con el enrollador.
2. Antes de efectuar cualquier trabajo de mantenimiento, cerrar siempre la alimentación del fluido hacia el aparato.
3. Reemplazar el tubo flexible apenas éste presente marca de desgaste o de deterioro, debido a las diferentes condiciones del entorno de trabajo. Si se utiliza algunas horas por semana, se recomienda cambiarlo cada tres años.
4. Reemplazar la junta del racor giratorio si éste presenta signos de desgaste (riesgos de fugas).
5. Al cambiar las piezas del enrollador debe utilizarse piezas de recambio originales (ver la lista de piezas de recambio).
6. En el caso de una avería, y antes de proceder al cambio de las piezas, recomendamos tome contacto con el fabricante.

## 4 - SUSTITUCIÓN DEL TUBO (Modelos DMF - DPF)

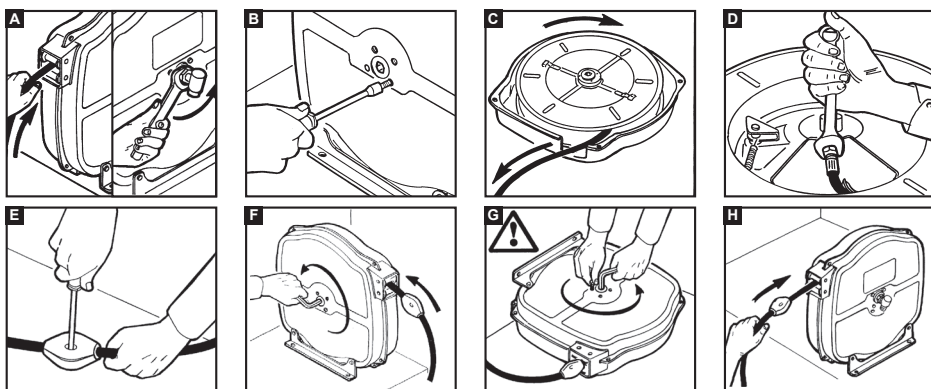


**ATENCIÓN :** ANTES DE EFECTUAR CUALQUIER OPERACIÓN MONTAR EL TAPÓN DE PARO A LA EXTREMIDAD DEL TUBO, ENROLLAR EL TUBO COMPLETAMENTE Y ASEGURARSE QUE EL MUELLE ESTA DESCARGADO.

Utilizar un tubo que tenga características dimensionales y de presiones adecuadas al empleo. (Ver la tabla de características).

1. Desatornillar el racor giratorio desbloqueando el dado de 28 mm (Fig. A).
  2. Introducir una llave hexagonal de 14 mm en el cubo del muelle. Desatornillar los 2 tornillos de fijación manteniendo en el sentido inverso la llave para contrarrestar la rotación del muelle (Fig. B).
  3. Desmontar los 4 tornillos de fijación de los 2 medio-carfers.
  4. Quitar la tapa y el extremo guía del tubo (Fig. C).
  5. Extraer el tambor y asegurarse que la leva de seguridad esta fuera de la cremallera.
- ATENCIÓN : NO ABRIR EL CARTER DEL MUELLE, LAS OPERACIONES DE REPARACIÓN O DE SUSTITUCIÓN DEL MUELLE DEBEN SER EFECTUADAS POR PERSONAL TECNICO ADIESTRADO.**
6. Volcar el tambor y desmontar la leva de seguridad y el muelle de este ultimo (Fig. D).
  7. Levantar la tapa haciendo palanca con la ayuda 2 desatornilladores introducidos a través de los orificios apropiados (Fig. E).
  8. Desatornillar el racor y cambiar el tubo.
  9. Enrollar el nuevo tubo en el tambor, insertarlo en los rodillos de guía y montar el tapón de fin de recorrido a 30cm del extremo aproximadamente.
  10. Montar de nuevo el enrollador siguiendo las operaciones inversas.
  11. Engrasar eventualmente los soportes y la leva de seguridad.
  11. Después juntar los medio-cárters, insertar una llave hexagonal a través del ojal del cubo. Girar la llave en el sentido inverso horario, hasta que el tapón de fin de recorrido esté en contacto con el extremo guía del tubo. Comprimir el muelle girando la llave en el sentido inverso horario (3 vueltas para DMF, 2 vueltas para DPF)
  12. Mantener la llave y bloquear el cubo con 2 tornillos. (Fig. F). Montar de nuevo la junta giratoria después de haberla engrasado. Verificar el correcto funcionamiento. Si el tubo no entra o no sale completamente, ajustar la tensión del muelle (punto 11).
- Deslizar el tapón de fin de recorrido a la distancia deseada de la extremidad del tubo (mínimo 1 metro).

## 5 - SUSTITUCIÓN DEL TUBO (Modelo DGF)



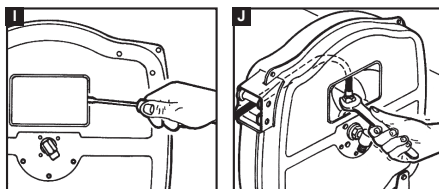
**ATENCIÓN :** POR RAZONES DE SEGURIDAD, LAS OPERACIONES DE SUSTITUCIÓN DEL TUBO DEBEN LLEVARSE A CABO EN BANCO DE TRABAJO.

Utilizar un tubo que tenga características dimensionales y de presiones adecuadas al empleo. (Ver la tabla de características).

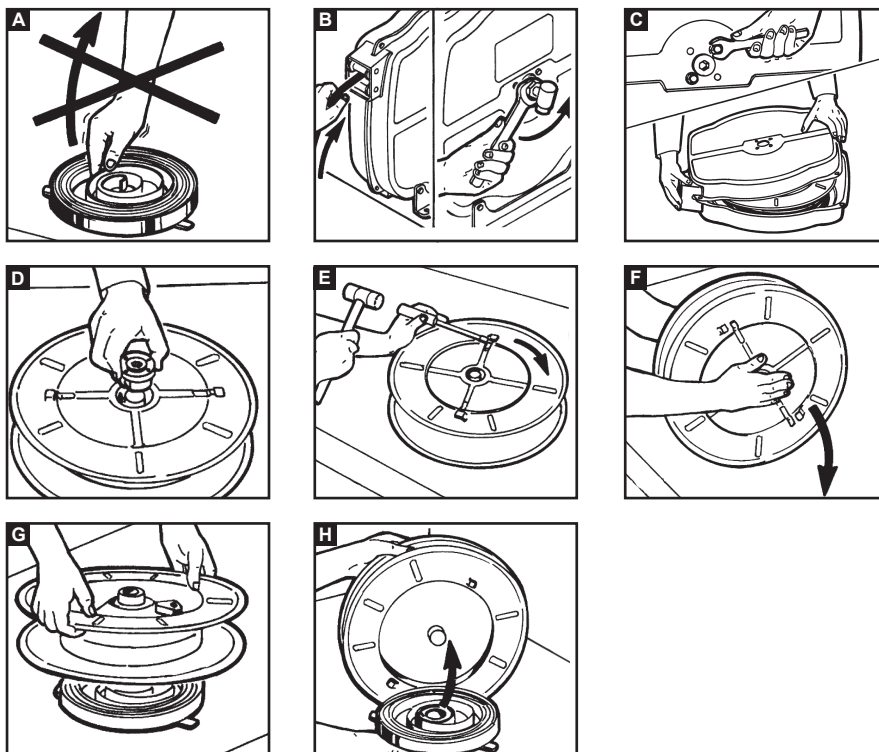
1. Retirar el tope de detención de caucho y destensar lentamente el tubo hasta la completa distensión del resorte (Fig. A).
2. Desenroscar el racor giratorio (Fig. B).
3. Desenroscar los 2 tornillos del cubo del resorte con una llave de 10 mm (Fig. B).
4. Desenroscar los 4 tornillos que cierran los dos semicárteres. Retirar el semicárter, el soporte del rollo y desenrollar completamente el tubo del tambor (Fig. C).
5. Extraer el tambor, desenroscar el empalme interior con la llave adecuada y montar el nuevo tubo (Fig. D).
6. Volver a montar el enrollador realizando las operaciones inversas. Engrasar si fuera necesario los soportes y el disparador.
7. Montar el tapón de paro aproximadamente a 30 cm de la extremidad opuesta del tubo (Fig. E).
8. Introducir al fondo una llave hexagonal de 14 mm a través del ojal del muelle, sobre al lado del enrollador. Desatornillar los 2 tornillos del cubo manteniendo lo con la llave hexagonal (Fig. F).
9. Girar la llave en el sentido inverso horario, y enrollar el tubo hasta que el tapón de fin de recorrido sea en contacto con el soporte rodillo (Fig. G).
10. Comprimir el muelle girando la llave en el sentido inverso horario (1,5 vuelta) mantener y bloquear con la ayuda de 2 tornillos.
11. Desenrollar y enrollar enteramente el tubo para verificar el correcto funcionamiento del enrollador (Fig. H).
12. Deslizar el tapón de fin de recorrido a la distancia deseada de la extremidad del tubo (mínimo 1m).

## 6 - MONTAJE DEL TUBO

1. Fijar el enrollador en el banco de trabajo.
2. Desmontar la tapa de acceso con la ayuda de un destornillador (Fig. I).
3. Insertar el tubo en los rodillos de guía, traerlo lo hasta al racor que esta en el tambor y apretar con la llave adecuada (Fig. J).
4. Seguir las instrucciones descritas más arriba al principio del punto 7.  
**NO METER LAS MANOS NI NINGÚN OTRO OBJETO EN EL INTERIOR DEL TAMBOR DE ENROLLADO.**
5. Montar de nuevo la tapa de acceso.



## 7 - SUSTITUCIÓN DEL MUELLE (Modelo DGF)



El muelle que permite el regreso del tubo esta en el interior de un carter del tambor.

**ATENCIÓN ! EL DESMONTAJE DEL MUELLE DEBE SER HECHO SOLAMENTE POR PERSONAL AUTORIZADO Y OPORTUNAMENTE ADIESTRADO POR LA EMPRESA CONSTRUCTORA. MANEJAR LOS MUELLES CON MUCHA ATENCIÓN, PODRIAN OCURRIR ACCIDENTES GRAVES (Fig. A).**

1. Retirar el tapón de paro y hacer entrar lentamente el tubo al interior del enrollador hasta que el muelle se descarga completamente (Fig. B).
2. Desatornillar la junta giratoria (Fig. B).
3. Desatornillar los 2 tornillos al lado del muelle con una llave de 10 mm (Fig. C).
4. Desatornillar los 4 tornillos que unen los dos semicárteres. Retirar el medio-carter, el soporte rodillo y extraer el tambor (Fig. C).
5. Extraer el cubo central del cárter porta-muelle. (Fig. D).
6. Levantar las lengüetas sobre el tambor con un desatornillador y hacer girar el carter porta muelle de modo de liberarlo del tambor (Fig. E).
7. Volcar el tambor y extraer el cárter porta muelle, teniendo mucho cuidado de no hacer salir el muelle de este último (Fig. F y G).
8. Introducir el cubo en el nuevo porta muelle enganchando el muelle en la muesca. Engrasar el muelle y el cubo (Fig. G).
9. Poner de pie el tambor e insertar el nuevo porta muelle con mucha atención. Bloquear las lengüetas (Fig. H).
10. Ensamblar todas las piezas y proceder como en el capítulo 5 “Sustitución de tubo”.

## 8 - PARTES DE RECAMBIO

| DMF   |            |                                     |       |             |                                  |
|-------|------------|-------------------------------------|-------|-------------|----------------------------------|
| Marca | Referencia | Designación                         | Marca | Referencia  | Designación                      |
| 18    | DMG 0018   | Tornillo té M6 x 10                 | 127   | DMF BC12    | Tope de fin de recorrido         |
| 31    | DMG 0031   | Guarnición baja presión             | 130   | DMG 0130    | Tornillo autorroscante 5 x 12    |
| 32    | DMG 0032   | Arandela de apayo esp. 4            | 154   | DMG 0154    | Dado M6                          |
| 44    | DMG 0044   | Dado M6                             | 198   | DMG 0198    | Conjunto soporte rollo           |
| 65A   | DMG 65A    | Conjunto de acople                  | 253   | DMG 0253    | Tornillo te 6 x 21               |
| 83    | DMG 0083   | Medio cárter de izquierda           | 257   | DMG 0257    | Unión para tubo Ø 8              |
| 84    | DMG 0084   | Cárter muelle                       | 310   | DMG 0310    | Estribo                          |
| 85    | DMG 0085   | Muelle                              | 311   | DMG 0311    | SemisopORTE derecho              |
| 86    | DMG 0086   | Tambor                              | 312   | DMG 0312    | SemisopORTE izquierdo            |
| 87    | DMG 0087   | Disco interno tambor                | 313   | DMG 0313    | Tornillo TC 5 x 16               |
| 90    | DMG 0090   | Medio carter de izquierda           | 474   | DMG 0474    | Tornillo TE M6 x 16              |
| 95    | DMG 0095   | Extremo soporte rodillo             | 482   | DMG 0482    | Corona dentada                   |
| 96    | DMG 0096   | Rodillo guía tubo                   | 483   | DMG 0483    | Leva de seguridad                |
| 97    | DMG 0097   | Cubo de arrastre                    | 493   | DMG 0493    | Vanilla                          |
| 98    | DMG 0098   | Seguro 8E                           |       | ENROULEX 8  | Tubo flexible por metros 8 x 12  |
| 99    | DMG 0099   | Muelle de leva de seguridad         |       | DMF PIV     | Soporte giratorio                |
| DPF   |            |                                     |       |             |                                  |
| Marca | Referencia | Designación                         | Marca | Referencia  | Designación                      |
| 18    | DMG 0018   | Tornillo te M6 x 10                 | 153   | DMG 0153    | Soporte giratorio                |
| 22A   | DMG 0022A  | Tope D-4                            | 199   | DMG 0199    | Conjunto soporte rollo           |
| 31    | DMG 0031   | Guarnición baja presión             | 253   | DMG 0253    | Tornillo TE 6 x 21               |
| 32    | DMG 0032   | Arandela de apayo                   | 257   | DMG 0257    | Unión para tubo Ø 8              |
| 44    | DMG 0044   | Dado M6                             | 258   | DMG 0258    | Unión para tubo Ø 10             |
| 65A   | DMG 65A    | Junta completa 3/8                  | 313   | DMG 0313    | Tornillo TC 5 x 16               |
| 85    | DMG 0085   | Muelle                              | 314   | DMG 0314    | SemisopORTE derecho              |
| 87    | DMG 0087   | Disco interno tambor                | 315   | DMG 0315    | SemisopORTE izquierdo            |
| 96    | DMG 0096   | Rodillo guía tubo                   | 474   | DMG 0474    | Tornillo TE M6 x 16              |
| 97    | DMG 0097   | Cubo de arrastre                    | 482   | DMG 0482    | Corona dentada                   |
| 98    | DMG 0098   | Seguro 8E                           | 483   | DMG 0483    | Leva de seguridad                |
| 99    | DMG 0099   | Muelle de leva de seguridad         | 493   | DMG 0493    | Vanilla                          |
| 127   | DMF BC12   | Tope de fin de recorrido            |       | ENROULEX 8  | Tubo flexible por metros 8 x 12  |
| 130   | DMG 0130   | Tornillo autorroscante 5 x 12       |       | ENROULEX 10 | Tubo flexible por metros 10 x 14 |
| 146   | DMG 0146   | Semicárter izquierdo                |       | DPF PIV     | Soporte giratorio                |
| 147   | DMG 0147   | Semicárter derecho                  |       |             |                                  |
| 148   | DMG 0148   | Cárter muelle                       |       |             |                                  |
| 149   | DMG 0149   | Tambor                              |       |             |                                  |
| 151   | DMG 0151   | Extremo soporte rodillo             |       |             |                                  |
| DGF   |            |                                     |       |             |                                  |
| Marca | Referencia | Designación                         |       |             |                                  |
| 6     | DMG 0006   | Muelle para leva de seguridad       | 125   | DMG 0125    | Arandela de apayo Ø16-24         |
| 7     | DMG 0007   | Seguro Ø 10                         | 136D  | DMG 0136D   | Guarnicion baja presión Ø16-22   |
| 10    | DMG 0010   | Tambor                              | 151   | DMG 0151    | Extremo soporte rodillo          |
| 11A1  | DMG 0011A1 | Porta muelle 10m y 15m 18 bar       | 152   | DMG 0152    | SemisopORTE para estribo         |
| 11B   | DMG 0011B  | Porta muelle 20m                    | 157   | DMG 0157    | Semicárter derecho               |
| 12    | DMG 0012   | Cubo de arrastre                    | 158   | DMG 0158    | Semicárter izquierdo             |
| 17    | DMG 0017   | Tornillo te M6 x 16                 | 159   | DMG 0159    | Estribo de fijacion              |
| 18    | DMG 0018   | Tornillo te M6 x 10                 | 160   | DMG 0160    | Estribo para pivote              |
| 21A   | DMG 0021A  | Unión para tubo Ø 8                 | 162   | DMG 0162    | Puerta                           |
| 21B   | DMG 0021B  | Unión para tubo Ø 10                | 175   | DMG 0175    | Sortija Ø 32                     |
| 21C   | DMG 0021C  | Unión para tubo Ø 13                | 199   | DMG 0199    | Conjunto soporte rollo           |
| 22A   | DMO BC14   | Tapón de fin de recorrido 8 x 14    | 253   | DMG 0253    | Tornillo te M6 x 16              |
| 22B   | DMO BC17   | Tapón de fin de recorrido 10 x 17   | 322   | DMG 0322    | Tornillo TC 6 x 20               |
| 22C   | DGO BC20   | Tapón de fin de recorrido 13 x 20   | 493   | DMG 0493    | Vanilla                          |
| 22E   | DGO BC23   | Tapón de fin de recorrido 16 x 23   | 503   | DMG 0503    | Corona dentada                   |
| 24A   | DMG 0024A  | Tornillo doble 1/4" (8 x 14)        | 505   | DMG 0505    | Leva de seguridad                |
| 24B   | DMG 0024B  | Tornillo doble 3/8" (10 x 17)       | 507   | DMG 0507    | Lit leva de seguridad            |
| 24C   | DMG 0024C  | Tornillo doble 1/2" (13x20 - 16x27) |       |             |                                  |
| 31    | DMG 0031   | Guarnicion baja presión Ø 16-24     |       | DMG TC 0810 | Tubo de goma 8 x 14 - 10m        |
| 32    | DMG 0032   | Arandela de apayo Ø 12-24           |       | DMG TC 0815 | Tubo de goma 8 x 14 - 15m        |
| 44    | DMG 0044   | Dado M6                             |       | DMG TC 0820 | Tubo de goma 8 x 14 - 20m        |
| 65A   | DMG 65A    | Entrada hembra 3/8"                 |       | DMG TC 1010 | Tubo de goma 10 x 17 - 10m       |
| 65D   | DMG 0065D  | Entrada macho 1/2"                  |       | DMG TC 1015 | Tubo de goma 10 x 17 - 15m       |
| 96    | DMG 0096   | Rodillo guía tubo                   |       | DMG TC 1310 | Tubo de goma 13 x 20 - 10m       |
|       |            |                                     |       | DGF PIV     | Soporte giratorio                |